

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 25:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tam będę spotykał się z tobą i rozmawiał z tobą znad pokrywy prześlągania, spomiędzy dwóch cherubów, które są na skrzyni Świadcwa* – (podawał) wszystko, co ci przykażę dla synów Izraela. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tam będę spotykał się z tobą i rozmawiał z tobą znad pokrywy prześlągania, spomiędzy dwóch cherubów umieszczonych na skrzyni Świadcwa. Będę w ten sposób podawał ci wszystkie przykazania dla synów Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tam będę się z tobą spotykać i sponad prześlągalni, spomiędzy dwóch cherubinów, którzy są nad arką świadcwa, będę z tobą rozmawiać o wszystkim, co ci rozkażę dla synów Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tam się z tobą schodzić będę, i z tobą rozmawiać z ubłagalni, z pośrodku dwu Cherubów, którzy będą nad skrzynią świadcwa, o wszystkim, coć rozkażę synom Izraelskim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Stamtąd będę przykazował i będę mówił do ciebie nad ubłagalnią i z pośrodku dwu Cherubów, którzy będą na skrzyni świadcwa; wszystko, co rozkażę przez cię synom Izraelowym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tam będę się spotykał z tobą i sponad prześlągalni i z pośrodku cherubów, które są ponad Arką Świadcwa, będę z tobą rozmawiał o wszystkich nakazach, które dam za twoim pośrednictwem Izraelitom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tam będę się spotykał z tobą i sponad wieka będę z tobą rozmawiał spośród dwu cherubów, które są na Skrzyni Świadcwa, o wszystkim, co jako nakaz przekażę ci dla synów izraelskich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tam będę się z tobą spotykał i sponad prześlągalni, spomiędzy dwóch cherubów, które znajdują się na Arce Świadcwa, będę rozmawiał o wszystkich nakazach, które przekażę ci dla Izraelitów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Stamtąd właśnie, znad płyty prześlągalnej, spomiędzy cherubów wieńczących arkę, objawię ci słowami wszystkie przykazania, które przez ciebie dają Izraelitom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tam bowiem chcę dać ci się poznać. Sponad Płyty Prześlągania, spomiędzy obu cherubów [ustawionych] na Arce Świadcwa, chcę ci podawać wszystko, co ci rozkazywać będę dla [dobra] synów Izraela.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Tam ustanowię Moje spotkania z tobą i będę przemawiał do ciebie sponad pokrywy odkupienia, pomiędzy dwoma cherubami, które są na Skrzyni Świadcwa, wszystko, co przykażę tobie odnośnie do synów Jisraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	І дам пізнати себе звідти тобі, і говоритиму до тебе з над очищення між двома херувимами, що є над кивотом

¹⁾ <x>40 7:89</x>; <x>90 4:4</x>; <x>100 6:2</x>; <x>230 80:2</x>; <x>290 37:16</x>

		Рафаїла Турконяка	свідчення, і відносно всього, що заповідаю тобі для синів Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tam będę się stawiał dla ciebie oraz przemawiał do ciebie z nad wieka, spośród dwóch cherubów, które są nad Arką Świadectwa, względem wszystkiego, co ci polecę dla synów Izraela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I tam będę do ciebie przybywał, i będę z tobą rozmawiał znad pokrywy, pomiędzy dwóch cherubów, które są na Arce Świadectwa, o wszystkim, co ci nakazę dla synów Izraela.